

Консультация для педагогов: «Билингвизм. Особенности воспитания двуязычных детей»

Билингвизм.

Слово «*билингвизм*» происходит от двух латинских: *bi* – «двойной» и «*lingua*» - язык»). Таким образом, билингвизм – это способность владения двумя языками, причем степень владения тем или иным языком может быть весьма различной. Отсюда, билингв – человек, который может разговаривать на двух языках.

Виды билингвизма.

Различают следующие виды билингвизма:

В зависимости от ситуации:

- национальный билингвизм (*употребление нескольких языков в определенном сообществе*);
- индивидуальный билингвизм (*выбор языка для индивида диктуется конкретной ситуацией*);
- естественный (бытовой (встречается, в основном, у детей от смешанных браков или в семьях эмигрантов, возникает без видимых усилий благодаря языковому окружению (*в т. ч. радио и телевидению*) и богатой языковой практике, без осознания специфики языка.);
- искусственный (учебный (напротив, характеризуется тем, что знание языка приобретается посредством осознанных действий, включая понимание и применение на практике особенностей языковой системы).

Согласно возрастным периодам билингвизм имеет следующее разделение:

- ранний, обусловленный пребыванием и жизнедеятельностью в двуязычной культурной среде;
- поздний, при котором овладение вторым языком происходит в старшем возрасте, после овладения родным языком.

С точки зрения степени владения языками и количества речевых действий различают следующие виды билингвизма:

- рецептивный (*воспринимающий*) понимание иностранных текстов и речи без умений говорить и писать.
- репродуктивный (*воспроизводственный*) билингвизм позволяет билингу не только воспринимать (*пересказывать*) тексты на иностранном языке, но и воспроизводить прочитанное и услышанное.
- продуктивный (*порождающий*) билингвизм позволяет билингу понимать и продуцировать иностранные тексты, а также создавать их.

Модели организации билингвального образования в ДОУ

Самыми распространенными моделями организации билингвального образования можно назвать три:

- Модель «*Один Человек, Один Язык*». В соответствии с данной моделью, один воспитатель разговаривает по-русски, а второй - на изучаемом языке, обеспечивая в сознании ребенка соотнесенность языка и человека, говорящего на этом языке.

- «Иммерсионная модель» (иммерсия – погружение) дети погружаются в «языковую ванну». Овладение вторым языком происходит в ходе привычной ежедневной деятельности ребенка (рисование, пение, игра, конструирование и т. д.).

-«Пространственная модель»заключается в том, что одно из помещений детского сада отводится изучению второго языка. Оно оформляется соответствующим образом и оснащается необходимыми учебно-методическими материалами и инвентарем.

Задачи формирования и коррекции устной русской речи детей – билингвов

- Задачи формирования и коррекции устной русской речи детей – билингвов.
- Формирование звуковой стороны речи.
- Формирование лексического запаса русских слов.
- Формирование грамматического строя русской речи.
- Формирование русской связной речи.

Этапы обучения второму языку в доу

1. Период формирования слухо-речедвигательного анализатора.

В этот период формируются физиологические механизмы речевого аппарата. А также происходит формирование пассивного словарного запаса, который в дальнейшем переходит в активный (ребенок произносит все слова на свой лад, сокращает их, выбрасывает из них слоги, буквы, заменяет их другими, или, наоборот, добавляет буквы и слоги, которых в слове нет).

2. Период анализа языковой структуры или период «словотворчества»

Известно, что ребенок, несмотря на бессознательность процесса, овладевает речью не механически, а проводит сложные «мыслительные операции» - анализирует, выводит правила, классифицирует и обобщает. И доказательством тому служат так забавляющие нас «ошибки» и неправильности детской речи.

3. Период выделения языковых систем (период дифференциации)

Ребенок сознательно прилагает усилия для поиска эквивалентов в другом языке, начинает четко дифференцировать оба языка и отвечать на том языке, на котором к нему обращаются. Это означает, что у ребенка сформировались две лингвистические системы, т. е. ребенок приобретает способность мыслить на обоих языках.

Преимущества билингвизма

Раннее обучение языкам требует больших затрат времени и сил. Логичен вопрос: а стоит ли оно того? Чтобы определиться с ответом, приведем несколько фактов.

Факт первый.

Ученые-психологи выяснили, что изучение иностранных языков меняет плотность серого вещества. При этом оказалось, что плотность нейронов больше у тех, кто изучает языки с детства. Это может означать, что у билингвов значительно выше потенциал интеллектуальных возможностей.

Факт второй.

Чтобы ребенок начал активно использовать какое-либо слово, он должен предварительно услышать его около 100 раз. Так как для обозначения одного и того же понятия билингв слышит информацию сначала на одном, затем на другом языке, для того, чтобы перейти к активной речи, он вынужден запомнить в два раза больше слов. То есть усвоение двух языков требует большего объема вербальной памяти.

Факт третий.

Исследователями было установлено, что двуязычное обучение дошкольников положительно влияет на успеваемость в школе. Причем по всем предметам! Ученые сделали вывод, что необходимость общения на двух языках способствует развитию гибкости и активности мышления, что сказывается на усвоении школьной программы и творческих способностях ребенка.

Факт четвертый.

Переключаясь с одного языка на другой, билингвы способны лучше фокусироваться, выполнять несколько задач одновременно.

Факт пятый.

Дивергентное мышление (способность придумать множество способов использовать какой-нибудь предмет, например, скрепку) развито лучше у билингвов, чем у монолингвов. Взрослые билингвы обладают умственной гибкостью, их мозг более устойчив к старческим заболеваниям.

Основные трудности

Наблюдая за развитием двуязычного ребенка, следует опасаться только одного: того, что ни один из языков не будет развит на достаточном уровне. "Мониторинг" должен проводиться в отношении каждого из взаимодействующих языков, но позаботиться нужно только тогда, когда ребенок не в состоянии выразить себя, не может найти контакта со сверстниками, не интересуется происходящим, не хочет "развиваться", узнавать новое, читать, играть ни на одном из них. Двуязычие не является препятствием развитию, а наоборот, способствует этому процессу. Но если у ребенка есть проблемы психического плана, то они будут достаточно ярко проявляться и в его речи.

В развитии двуязычного ребенка, отмечают специалисты, оба языка могут начать развиваться позже, чем у одноязычного, каждый из языков может быть представлен несколько меньшим словарным и грамматическим запасом, но вместе они будут перекрывать потенциал одноязычного ребенка. Многоязычие - это не отдельный вид спорта, а многоборье, где побеждают только всесторонне развитые личности. Познавательная функция речи заставляет родителей открывать ребенку мир через свой родной язык, приобщаться к системе ценностей, типичным способам формулирования своих мыслей, именуемому окружающее, отделяя осознанное от массы видимого и слышимого. Если эта функция не работает, значит, что-то делается неправильно. Даже если ребенок усваивает оба языка практически одновременно, "второй" язык все равно зависит от "первого", надстраивается над ним.

Условия успешной билингвальной учебно- воспитательной работы в доу

Со стороны администрации ДОУ:

- обеспечение учебно-методическим комплектом, литературой;
- оснащение кабинета современным оборудованием, которое включает ИКТ, игровой и демонстрационный материал, наглядный материал, обеспечивающий более высокий уровень познавательного развития детей и провоцирующий речевую активность;
- организация семинаров совместно с образовательными учреждениями по взаимодействию и обмену опытом педагогов по проблеме билингвального образования и воспитания;
- обеспечение психолога – педагогического сопровождения образовательного процесса;
- проведение коррекционных логопедических занятий по постановке звуков

Со стороны педагогов:

- создание и реализация образовательной программы, при необходимости гибкое и оперативное внесение соответствующих изменений в организацию образовательной среды;
- осуществление контроля выполнения тематического планирования;
- нахождение возможности для общения в разных ситуациях, чтобы отражаемая в речи действительность давала повод для расширения словарного запаса, грамматики и совершенствования коммуникативных навыков;
- трансляция образцов речи и культуры через различные виды деятельности;
- регулярные беседы с родителями о развитии их ребенка;
- изучение опыта работы различных ДОО с целью применения новых методик и технологий в обучении детей, а также распространение этого опыта.

Немаловажным условием для работы с детьми-билингвами является и профессионализм педагогов. Педагоги используют разнообразные методы и приемы, формы работы, стимулирующие речевую деятельность детей. Это практические занятия, проектная деятельность, создание проблемных ситуаций, в которых ребенку необходимо высказаться (высказать свою просьбу, мнение, суждение и т. д., игры, загадки, использование опорных схем и картинок в обучении рассказыванию и др. Педагогические работники ДОО осуществляют в своей работе с детьми - билингвами следующие виды деятельности:

- коммуникативная (реализация потребности в коммуникации, умение слушать и слышать “другого”, вовлечение в различные формы речевого общения);
- общественная (*проведение праздников, конкурсов, выставок, фестивалей*);
- игровая (*развитие познавательной и двигательной активности*);
- художественно-эстетическая.

Со стороны родителей

Для успеха и уверенности в своих силах детям необходимо ежедневное соучастие в процессе образования не только педагогов, но также и родителей. Включение родителей в педагогический процесс является важнейшим условием адаптации и полноценного речевого развития ребенка.

Ни одна, даже самая лучшая образовательная программа не может дать полноценных результатов, если она не решается совместно с семьей. Для этого в ДОО должны создаваться условия для привлечения родителей к участию в образовательно-воспитательном процессе:

- привлечение родителей обучающихся к проведению различных культурно-массовых мероприятий;
- проведение открытых итоговых занятий, отчетных мероприятий с приглашением родителей обучающихся;
- проведение индивидуальных консультаций для родителей;
- оформление и обновление информационного стенда для родителей .